

SESSION 2013

AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE

Section : GRAMMAIRE

COMPOSITION PRINCIPALE :
OPTION A : FRANÇAIS ANCIEN ET MODERNE
OPTION B : GREC ET LATIN

Durée : 4 heures 30

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Option A : *Les candidats doivent utiliser des copies distinctes pour l'ancien français et le français moderne.*

Option B : *Les candidats doivent utiliser des copies distinctes pour le grec et pour le latin.*

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : *La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.*

Tournez la page S.V.P.

A

Composition principale

Option A

Ancien français

TEXTE

Le poète est entré dans le jardin d'Amour et son attention se fixe, parmi toutes les roses, sur un bouton tout près d'éclorre

[1678] Li dieus d'amors qui, arc tendu,
[1679] Avoit touz jorz mout entendu
[1680] A moi porsivre et espier,
[1681] Si ere apoiez lez .i. figuier,
[1682] Et quant il ot aparceü
[1683] Que j'avoie einssi esleü
[1684] Ce boton, qui plus me plesoit,
[1685] Que nus des autres ne fesoit,
[1686] Il a tantost pris une flesche;
[1687] Et quant la corde fu en coche
[1688] Il entesa jusqu'a l'oreille
[1689] L'arc qui estoit forz a merveille
[1690] Et trait a moi par tel devise
[1691] Que parmi l'ueil m'a ou cuer mise
[1692] La saiete par grant redor;
[1693] Alors me prist une fredor
[1694] Dont j'ai desouz chaut peliçon
[1695] Santie puis mainte friçon.
[1696] Quant j'oi einssi esté bersez,
[1697] A terre sui tantost versez:
[1698] Li cors me faut, li cors me ment,
[1699] Pamez jui iqui longuement.
[1700] Et quant je ving de paumoisson,
[1701] Que j'oi mon sen et ma reson,
[1702] Je fui mout vains, et si cuidié
[1703] Grant fès de sanc avoir vuidié.
[1704] Mes la saiete qui me point
[1705] Ne traist onques sanc de moi point,
[1706] Einz fu la plaie toute seche.
[1707] Je pris lors a .ij. mains la fleche
[1708] Et commençai lor a tirer
[1709] Et en tirant a sospirer.

G. de Lorris, *Le Roman de la Rose*

QUESTIONS

1- **Traduire** le texte en français moderne (4 points).

2- **Phonétique** (4 points) :

Etudier, depuis le latin jusqu'au français moderne, l'évolution de *tendu* (1678, latin : **tendutum*) et de *forz* (1679, latin : *diurnos*) .

3- **Morphologie** (4 points) :

Décrire la formation et l'évolution du paradigme de *forz* (1689), depuis les origines jusqu'au français moderne.

4- **Syntaxe** (4 points) :

La subordination dans tout le passage.

5- **Vocabulaire** (4 points) :

Etudier dans une perspective diachronique et synchronique *entendre* (*entendu*, 1679) et *sen* (1701).

Composition principale

Option A

Français moderne

5	« Le difficile dans la vie, c'est de prendre au sérieux longtemps de suite la même chose. Ainsi, l'amour de ma mère pour celui que j'appelais mon père – cet amour, j'y ai cru quinze ans ; j'y croyais hier encore. Elle non plus, parbleu ! n'a pu prendre longtemps au sérieux son amour. Je voudrais bien savoir si je la méprise, ou si je l'estime davantage, d'avoir fait de son fils un bâtard ?... Et puis, au fond, je ne tiens pas tant que ça à le savoir. Les sentiments pour les progéniteurs, ça fait partie des choses qu'il vaut mieux ne pas chercher trop à tirer au clair. Quant au cocu, c'est bien simple : d'aussi loin que je m'en souviens, je l'ai toujours haï ; il faut bien que je m'avoue aujourd'hui que je n'y avais pas grand mérite – et c'est tout ce que je regrette ici. Dire
10	que si je n'avais pas forcé ce tiroir, j'aurais pu croire toute ma vie que je nourrissais à l'égard d'un père des sentiments dénaturés ! Quel soulagement de savoir !... Tout de même, je n'ai pas précisément forcé le tiroir ; je ne songeais même pas à l'ouvrir... Et puis il y avait des circonstances atténuantes : d'abord je m'ennuyais effroyablement ce jour-là. Et puis cette curiosité, cette "fatale curiosité" comme dit Fénelon, c'est ce que
15	j'ai le plus sûrement hérité de mon vrai père, car il n'y en a pas trace dans la famille Profitendieu. Je n'ai jamais rencontré moins curieux que Monsieur le mari de ma mère ; si ce n'est les enfants qu'il lui a faits. Il faudra que je repense à eux quand j'aurai dîné... Soulever la plaque de marbre d'un guéridon et s'apercevoir que le tiroir bâille, ce n'est tout de même pas la même chose que de forcer une serrure. Je ne suis
20	pas un crocheteur. Ça peut arriver à n'importe qui, de soulever le marbre d'un guéridon. Thésée devait avoir mon âge quand il souleva le rocher. Ce qui empêche pour le guéridon, d'ordinaire, c'est la pendule. Je n'aurais pas songé à soulever la plaque de marbre du guéridon si je n'avais pas voulu réparer la pendule... Ce qui n'arrive pas à n'importe qui, c'est de trouver là-dessous des armes ; ou des lettres d'un
25	amour coupable ! Bah ! l'important, c'était que j'en fusse instruit. Tout le monde ne peut pas se payer, comme Hamlet, le luxe d'un spectre révélateur. Hamlet ! C'est curieux comme le point de vue diffère, suivant qu'on est le fruit du crime ou de la légitimité. Je reviendrai là-dessus quand j'aurai dîné... Est-ce que c'était mal à moi de lire ces lettres ! Si ç'avait été mal... non, j'aurais des remords. Et si je n'avais pas lu
30	ces lettres, j'aurais dû continuer à vivre dans l'ignorance, le mensonge et la soumission. Aérons-nous. Gagnons le large ! "Bernard ! Bernard, cette verte jeunesse..."", comme dit Bossuet ; assieds-la sur ce banc, Bernard. Qu'il fait beau ce matin ! Il y a des jours où le soleil vraiment a l'air de caresser la terre. Si je pouvais me quitter un peu, sûrement, je ferais des vers ».
35	Étendu sur le banc, il se quitta si bien qu'il dormit.

André Gide, *Les Faux Monnayeurs*, coll. Folio, pp. 62-64

1- Lexicologie (4 points)

Les préfixes dans le passage de "Soulever la plaque de marbre" (l. 18) à "non, j'aurais des remords" (l. 29).

2- Grammaire (8 points)

a- Les démonstratifs, formes et emplois dans le passage, à partir de "Et puis au fond.." (l. 5) jusqu'à "Qu'il fait beau ce matin !" (l. 33) (6 points)

b- Faites toutes remarques utiles sur : « quel soulagement de savoir !... » (2 points)

3- Etude de style (8 points)

Les répétitions : formes, effets, enjeux.

Composition principale

Option B

Linguistique grecque

- ΘΗ. Ὀδοῦ κατάρχειν τῆς ἐκεῖ, πομπὸν δέ με
χωρεῖν, ἴν' εἰ μὲν ἐν τόποισι τοῖσδ' ἔχεις 1020
τὰς παῖδας ἡμῶν, αὐτὸς ἐκδείξης ἐμοί ·
εἰ δ' ἐγκρατεῖς φεύγουσιν, οὐδὲν δεῖ πονεῖν ·
ἄλλοι γὰρ οἱ σπεύδοντες, οὓς οὐ μὴ ποτε
χώρας φυγόντες τῆσδ' ἐπεύξωνται θεοῖς.
Ἄλλ' ἐξυφηγοῦ · γνῶθι δ' ὡς ἔχων ἔχη 1025
καί σ' εἶλε θηρῶνθ' ἡ Τύχη · τὰ γὰρ δόλω
τῷ μὴ δικαίῳ κτήματ' οὐχὶ σφύζεται.
Κοῦκ ἄλλον ἔξεις εἰς τόδ' · ὡς ἔξοιδά σε
οὐ ψιλὸν οὐδ' ἄσκευον ἐς τοσήνδ' ὕβριν 1030
ἦκοντα τόλμης τῆς παρεστῶσης τανῦν,
ἀλλ' ἔσθ' ὅτῳ σὺ πιστὸς ὦν ἔδρας τάδε ·
ἂ δεῖ μ' ἀθρῆσαι, μηδὲ τήνδε τὴν πόλιν
ἐνὸς ποῆσαι φωτὸς ἀσθνεστέραν.
Νοεῖς τι τούτων, ἢ μάτην τὰ νῦν τέ σοι 1035
δοκεῖ λελέχθαι χῶτε ταῦτ' ἐμηχανῶ ;
- KP. Οὐδὲν σὺ μεμπτὸν ἐνθάδ' ὦν ἐρεῖς ἐμοί ·
οἴκοι δὲ χῆμεῖς εἰσόμεσθ' ἂ χρὴ ποεῖν.
- ΘΗ. Χωρῶν ἀπείλει νῦν · σὺ δ' ἡμῖν, Οἰδίπους,
ἔκμηλος αὐτοῦ μίμνε, πιστωθεὶς ὅτι,
ἦν μὴ θάνω 'γὼ πρόσθεν, οὐχὶ παύσομαι 1040
πρὶν ἂν σε τῶν σῶν κύριον στήσω τέκνων.

Sophocle, *Œdipe à Colone*, v. 1019-1041.

Question 1 :

Phonétique : les occlusives aspirées dans le passage, fonctionnement synchronique, étude génétique.

Question 2 :

Syntaxe : étude des propositions subordonnées conjonctives (complétives et circonstancielles). N.B. : les propositions relatives sont exclues du sujet.

Composition principale

Option B

Linguistique latine

Cor marcet aegrum penitus ac mersum latet liuentque uenae ; magna pars fibris abest et felle nigro tabidum spumat iecur, ac (semper omen unico imperio graue) en capita paribus bina consurgunt toris ;	360
sed utrumque caesum tenuis abscondit caput membrana, latebram rebus occultis negans. Hostile ualido robore insurgit latus septemque uenas tendit ; has omnis retro prohibens reuerti limes oblicus secat.	365
Mutatus ordo est, sede nil propria iacet, sed acta retro cuncta : non animae capax in parte dextra pulmo sanguineus iacet, non laeua cordi regio, non molli ambitu omenta pingues uiscerum obtendunt sinus :	370
natura uersa est ; nulla lex utero manet. Scrutemur, unde tantus hic extis rigor. Quod hoc nefas? Conceptus innuptae bouis nec more solito positus alieno in loco implet parentem ; membra cum gemitu mouet,	375
rigore tremulo debiles artus micant ; infecit atras liuidus fibras cruor temptantque turpes mobilem trunci gradum, et inane surgit corpus ac sacros petit cornu ministros ; uiscera effugiunt manum.	380

Sénèque, *Œdipe*, I, v. 356-380.

Question 1 :

Morphologie : étude des thèmes de présent dans le passage (synchronie et diachronie).

Question 2 :

Syntaxe : étude de la construction des verbes (synchronie et diachronie).